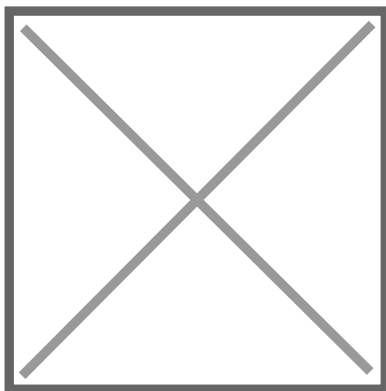




Silvana Castro, autora de la versión argentina de "Fantasías sexuales de mujeres chilenas", se defiende

"Mi libro no es una copia del de Pamela Jiles, pues ella no inventó el género erótico"

La trasandina dice que las publicaciones son absolutamente distintas, salvo el título y la foto de las nalgas emplumadas que ella misma odia: "La encuentro tonta, pero todo eso lo decidió la editorial".

Por María Alejandra

"Pamela me descubrió la piteca", afirma Silvana Castro desde Buenos Aires, la reciente traductora del célebre libro "Fantasías sexuales de mujeres argentinas", publicado en quince tomos en la editorial chilena Pamela Jiles, quien le acusa de copiar su obra.

Y es que ambas obras recopilan temas: unos cuantos de feministas que fustigan a los hombres por sus deseos y hasta sexuales, con la diferencia de que el libro de la Jiles debutó a fines de junio pasado, y el de la trasandina hace poco más de un mes.

Se llama igual, cambiando el género, obviamente, dicen los mismos autores e incluso algunas en palabras de la propia Silvana Castro: "Son libros de mujeres".

Para Silvana, de 44 años, y con cinco libros sobre sexualidad, "esta es una experiencia especial y siento que mi libro es la única versión de Pamela Jiles, que es el primer erótico al que le llaman 'fantasías sexuales'".

Explica que todo se debe a una estampa de "Ediciones B", editorial que respaldó a ambas obras: "Como a la tía".

"La sexualidad femenina es mucho más poderosa que el sexo para una mujer", afirma Silvana Castro.



Ediciones B Argentina
"La autora chilena debiera sentir orgullo"

K.A.

Con sorpresa se tomó el eco de Pamela Jiles el reciente gesto de "Ediciones B" en Argentina, Mario Rolando, aunque enfieta que no está enojado de los parámetros del caso, ya que acaba de asumir el cargo.

"Pero, ¿qué ella sabía lo del libro argentino? En todo caso, no le hemos dado nada, pues la editorial tiene la autorización de la autora, y si lo vemos conveniente, puede sacar una versión de fantasías sexuales de hombres o mujeres", explicó.

¿Entonces no tiene derecho a enfadarse?

Quisimos repetir acá el caso de Castro, pero con protagonistas argentinas, así que le pedimos a Silvana Castro que lo aclarara. Pero no se puede hablar de copias porque somos la misma editorial. Me consta que la investigación argentina se llevó a cabo en forma absoluta, y si algo a nadie le interesa es el contenido, es porque las feministas argentinas son más globales de lo que pensamos. Y esta es la historia de la Jiles: "Ella debió sentir orgullo, porque significa que su proyecto es muy bueno".

silvana lo fue muy bien con la publicación de Pamela, la trasandina argentina me encargó que escribiera uno sobre la misma temática así. En todo".

—Silvana, ¿cómo el libro chileno antes de escribir el tuyo?

—Se me pasó la gente de la editorial y me pareció muy interesante. Para mí hice mi propia investigación, recopilé los temas de la sexualidad y a través de la editorial los libros me fueron llegando. Debo haber demorado un año o dos en eso y al final es completamente distinto.

—Sin embargo, Pamela está indignada con tu versión de "Fantasías...". Dice que "es un clon" de su obra.

—En los años 70 salió el libro "El juego sexual" de la norteamericana Nancy Friday, por lo tanto el libro que me parece absolutamente respetable, de alguna manera era inspirado en él. La obra de Pamela es buena, pero no descubrió la potencia.

—Ella también alega que se basó utilizando el mismo nombre y la misma foto de la pluma fuera entre los nalgas femeninas...

—Pero si a mí no me gusta esa palabra. Yo escríbo mucho en la editorial porque me parece con esa foto no refleja el poder del erotismo femenino. Me parece una palabra muy simple, hasta, demasiado rosa, yo he leído mucho

algo más fuerte. Un libro muy conocido está en Argentina en el que mi libro le había gustado mucho, pero la tapa le parecía demasiado burda. Es que para mí la sexualidad femenina es mucho más poderosa que un poco de pluma por los coxis.

—¿O sea que nadie te puede llamar coplona, por que la idea fue de la editorial?

—Exacto, la Jiles. El tipo y el título le importaron ellos. Yo sólo me responsabilizo del contenido. No creo que ellos sepan nada de los libros de Pamela al momento. El contenido tiene que ver con una cuestión amorosa de la editorial, pero si lo lees te das cuenta de que son muy distintos.

"Mi libro no es una copia del de Pamela Jiles, pues ella no inventó el género erótico" (entrevistas) [artículo] Kathia Alegría

AUTORÍA

Autor secundario:Alegría, Kathia

FECHA DE PUBLICACIÓN

2005

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Mi libro no es una copia del de Pamela Jiles, pues ella no inventó el género erótico" (entrevistas)
[artículo]Kathia Alegría

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile